

INTERNATIONAL STANDARD

**ISO
9414**

NORME INTERNATIONALE

First edition
Première édition
1989-06-01

**Woodworking machines — Curtain coating
machines — Nomenclature**

**Machines à bois — Machines à vernir par
rideaux — Nomenclature**



Reference number
Numéro de référence
ISO 9414 : 1989 (E/F)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 9414 was prepared by Technical Committee ISO/TC 39, *Machine tools*.

Annex A of this International Standard is for information only.

© ISO 1989

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher. / Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization

Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 9414 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 39, *Machines-outils*.

L'annexe A de la présente Norme internationale est donnée uniquement à titre d'information.

This page intentionally left blank

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 9414:1989

Woodworking machines — Curtain coating machines — Nomenclature

Machines à bois — Machines à vernir par rideaux — Nomenclature

1 Scope

This International Standard specifies the nomenclature appropriate to the various parts of curtain coating machines in order to assist manufacturers and users in the identification of these parts.

NOTE — In addition to terms used in two of the three official ISO languages (English and French), this International Standard gives the equivalent terms in the German, Spanish and Italian languages; these are published under the responsibility of the member bodies for Germany, F.R. (DIN), Spain (AENOR) and Italy (UNI). However, only the terms given in the official languages can be considered as ISO terms.

This International Standard applies to those machines designated by the number 34.22 in ISO 7984¹⁾.

1 Domaine d'application

La présente Norme internationale indique la nomenclature propre aux différentes parties des machines à vernir par rideaux, afin d'aider les constructeurs et les utilisateurs dans l'identification de ces parties.

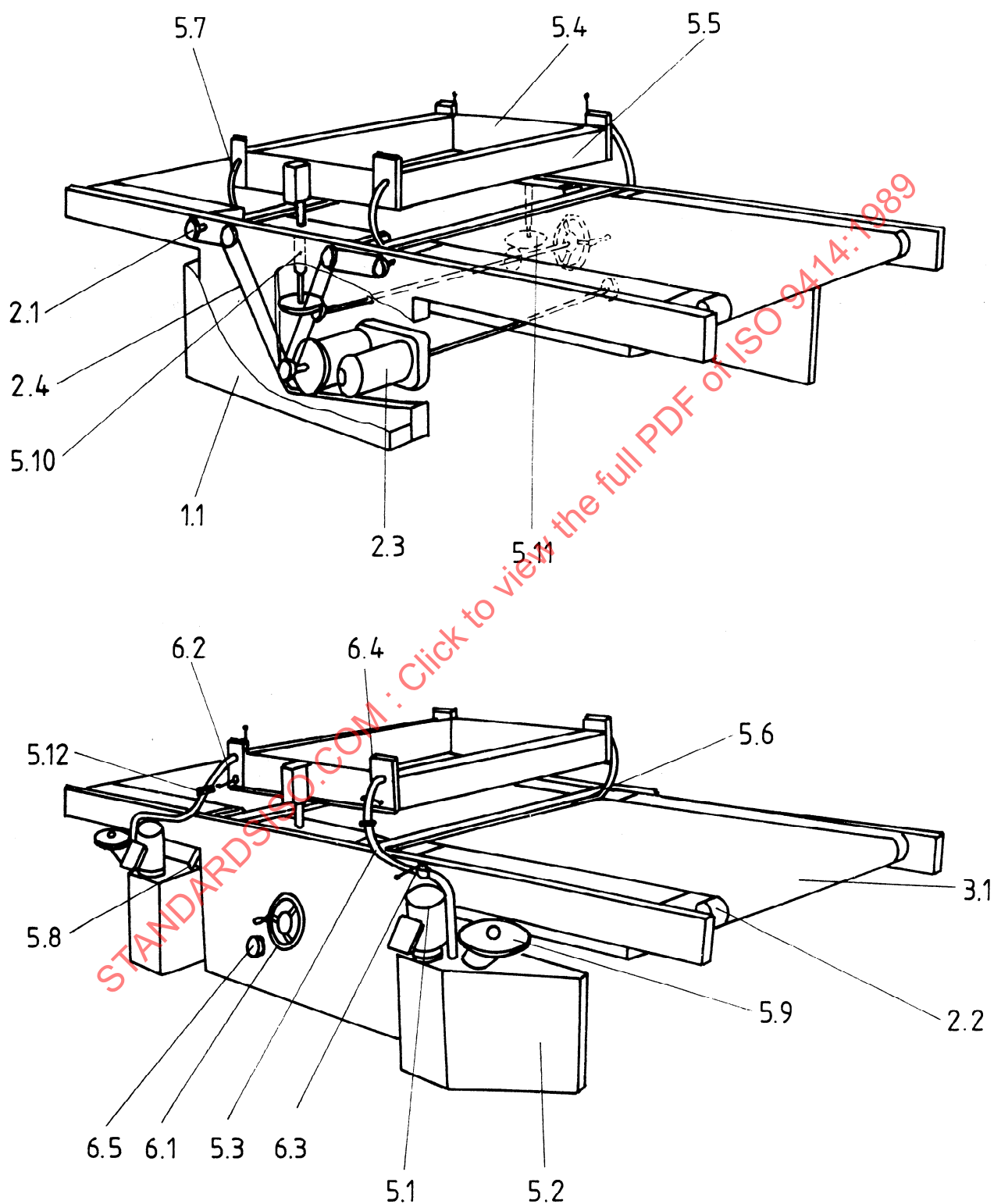
NOTE — En complément des termes utilisés dans deux des trois langues officielles de l'ISO (anglais et français), cette Norme internationale donne les termes équivalents dans les langues allemande, espagnole et italienne; ces termes sont publiés sous la responsabilité des comités membres de l'Allemagne, R.F. (DIN), de l'Espagne (AENOR) et de l'Italie (UNI). Toutefois, seuls les termes donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes de l'ISO.

La présente Norme internationale s'applique aux machines désignées sous le numéro 34.22 de l'ISO 7984¹⁾.

1) ISO 7984 : 1988, *Woodworking machines — Technical classification of woodworking machines and auxiliary machines for wood-working.*

1) ISO 7984 : 1988, *Machines à bois — Classification technique des machines à travailler le bois et des machines auxiliaires à travailler le bois.*

2 Nomenclature



Reference Repère	English Anglais	French Français
	Curtain coating machines	Machines à vernir par rideaux
1	Framework	Ossature
1.1	Main frame	Bâti
2	Feed of workpiece and/or tools	Déplacement des pièces et/ou outils
2.1	Feed roll	Rouleau d'entraînement
2.2	Idle roll	Rouleau libre
2.3	Variable reduction drive	Groupe motovariateur réducteur
2.4	Drive belt	Courroie de transmission
3	Workpiece support, clamp and guide	Support, maintien et guidage des pièces
3.1	Conveyor	Tapis
4	Tool-holders and tools	Porte-outils et outils
5	Workhead and tool drives	Unité de travail et son entraînement
5.1	Pump drive	Groupe motopompe
5.2	Reservoir	Bac
5.3	Feed pipe	Tuyau d'alimentation
5.4	Support or carriage for spreading head	Support ou chariot porte-tête d'épandage
5.5	Spreading head	Tête d'épandage
5.6	Collecting trough	Auget de récupération
5.7	Return pipe to trough	Tuyau de retour à l'auget
5.8	Return pipe to reservoir	Tuyau de retour au bac
5.9	Refill opening	Orifice de remplissage
5.10	Screw for vertical adjustment of head	Vis du mouvement vertical de tête
5.11	Sprocket for vertical adjustment of head	Pignon du mouvement vertical de tête
5.12	Filter	Filtre
6	Controls	Commandes
6.1	Vertical head adjustment control	Commande de réglage vertical de tête
6.2	Head opening control	Commande d'ouverture de tête
6.3	Flow adjustment control	Commande de réglage du débit
6.4	Return to trough control	Commande du retour à l'auget
6.5	Variable speed control for conveyor	Commande de variation de vitesse du tapis
7	Safety devices (examples)	Dispositifs de sécurité (exemples)
8	Miscellaneous	Divers
9	(clause free)	(chapitre libre)
10	Examples of work	Exemples de travail

Annex A (informative)

Equivalent terms

Annexe A (informative)

Termes équivalents

Reference Repère	German Allemand	Spanish Espagnol	Italian Italian
	Lackgießmaschine	Máquina para barnizar a cortina	Verniciatrice a velo
1	Ständer	Armazón	Intelaiatura
1.1	Gestell	Bastidor	Telaio
2	Vorschub von Werkstück und/oder Werkzeug	Desplazamiento de piezas y/o herramientas	Spostamento dei pezzi e/o degli utensili
2.1	Antriebswalzen	Rodillo de alimentación	Rullo d'avanzamento
2.2	Umlenkwalzen	Rodillo libre	Rullo folle
2.3	Motor-Getriebe-Aggregat	Grupo motor-variador reductor	Gruppo motovariatore
2.4	Antriebsriemen	Correa de transmisión	Cinghia di trasmissione
3	Werkstückauflage, -halterung und -führung	Soporte, sujeción y guía de las piezas	Supporto, fissaggio e guida dei pezzi
3.1	Transportband	Banda	Nastro trasportatore
4	Werkzeugträger und Werkzeuge	Porta-herramientas y útiles	Portautensili ed utensili
5	Einbauteile und Teile für den Werkzeugantrieb	Unidad de trabajo y su transmisión	Unità operatrice e suo azionamento
5.1	Pumpenaggregat	Grupo motor-bomba	Gruppo pompa
5.2	Behälter	Deposito	Serbatoio
5.3	Zulaufleitung	Tubo de alimentación	Condotto di alimentazione
5.4	Halterung oder Wagen für den Gießkopf	Soporte o carro porta cabezal de distribución	Supporto o carrello del gruppo spruzzatore
5.5	Gießkopf	Cabezal de distribución	Testa
5.6	Rücklaufrinne	Cubeta de recuperación	Canalina di recupero
5.7	Rücklaufleitung zur Rücklaufrinne	Tubo de retorno de la recuperación	Condotto di ritorno alla canalina
5.8	Rücklaufleitung zum Behälter	Tubo de retorno al recipiente	Condotto di ritorno al serbatoio
5.9	Einfüllstutzen	Orificio de relleno	Bocchettone di riempimento
5.10	Gewindespindel zur Höhenverstellung des Gießkopfes	Husillo del movimiento vertical del cabezal	Vite per la regolazione verticale della testa
5.11	Kegelradgetriebe zur Höhenverstellung des Gießkopfes	Piñon del movimiento vertical del cabezal	Ingranaggi per la regolazione verticale della testa
5.12	Filter	Filtro	Filtro
6	Bedienungs- und Überwachungsorgane	Controles	Comandi
6.1	Betätigung der Gießkopf-Höhenverstellung	Mando de reglage vertical de cabezal	Comando di regolazione verticale della testa
6.2	Betätigung zum Öffnen des Gießkopfes	Mando de apertura del cabezal	Comando di regolazione della testa
6.3	Zulaufregulierung	Mando de reglage del inicio	Comando di regolazione della portata
6.4	Betätigung an der Rücklaufleitung zur Rücklaufrinne	Mando de retorno en la recuperación	Comando di ritorno alla canalina
6.5	Einstellung der Transportbandgeschwindigkeit	Mando de variación de velocidad de la banda	Comando di regolazione della velocità del nastro trasportatore

Reference Repère	German Allemand	Spanish Espagnol	Italian Italian
	Lackgießmaschine	Máquina para barnizar a cortina	Verniciatrice a velo
7	Sicherheitseinrichtungen (Beispiele)	Dispositivos de seguridad (ejemplos)	Dispositivi di sicurezza (esempi)
8	Verschiedenes	Diversos	Varie
9	(freier Abschnitt)	(libre)	(libero)
10	Arbeitsbeispiele	Ejemplos de trabajo	Esempi di lavorazione

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 9414:1989